

No. 40830

Multilateral

Convention on the coding of entries appearing in civil status documents (with annexes). Brussels, 6 September 1995

Entry into force: *1 December 2004, in accordance with article 6 (see following page)*

Authentic text: *French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland, 1 December 2004*

Multilatéral

Convention relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil (avec annexes). Bruxelles, 6 septembre 1995

Entrée en vigueur : *1er décembre 2004, conformément à l'article 6 (voir la page suivante)*

Texte authentique : *français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Suisse, 1er décembre 2004*

Participant

Greece

Turkey

Ratification

2 Aug 1999

21 May 2004

Participant

Grèce

Turquie

Ratification

2 août 1999

21 mai 2004

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

CONVENTION RELATIVE AU CODAGE DES ÉNONCIATIONS FIGURANT DANS LES DOCUMENTS D'ÉTAT CIVIL

Les Etats signataires de la présente Convention, membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil,

Désireux de faciliter la circulation internationale et la compréhension des actes de l'état civil, des extraits de ces actes et d'autres documents d'état civil,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1er

1. Les énonciations figurant dans les documents d'état civil établis en application des Conventions et des Recommandations de la Commission Internationale de l'Etat Civil visées à l'annexe 1 de la présente Convention sont pourvues des codes prévus à l'annexe 2 de la présente Convention.

2. Chaque Etat contractant pourra en outre, à tout moment, indiquer les documents d'état civil nationaux dont les énonciations seront pourvues des codes prévus à l'annexe 2. Notification en sera faite au Conseil Fédéral Suisse.

Article 2

1. Tout document d'état civil établi conformément à l'article 1er par un Etat contractant est accepté sans traduction par les officiers de l'état civil des autres Etats contractants.

2. Si l'intéressé le demande, la signification des codes utilisés dans ce document sera exprimée dans la langue ou l'une des langues officielles de l'Etat où il est utilisé. Ce document pourra aussi être décodé et établi dans la langue ou l'une des langues officielles de l'Etat où il est utilisé.

Article 3

1. Le décodage prévu à l'article 2, second alinéa, sera effectué soit par un officier de l'état civil soit par toute autre autorité de l'Etat contractant où le document est utilisé.

2. Lors de la ratification de la présente Convention, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion, chaque Etat contractant devra désigner les autorités compétentes visées à l'alinéa premier. Il devra déposer auprès du Secrétariat Général de la Commission Internationale de l'Etat civil la traduction dans sa ou ses langues officielles des termes inclus dans la liste figurant à l'annexe 2 de la présente Convention. Cette traduction devra être approuvée par le Bureau de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

3. Toute modification ultérieure de la désignation des autorités compétentes sera notifiée au Conseil Fédéral Suisse.

Article 4

La présente Convention sera ratifiée, acceptée ou approuvée et les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Conseil Fédéral Suisse.

Article 5

Tout Etat pourra adhérer à la présente Convention. L'instrument d'adhésion sera déposé auprès du Conseil Fédéral Suisse.

Article 6

1. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du septième mois qui suit celui du dépôt du deuxième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. A l'égard de l'Etat qui ratifiera, acceptera, approuvera ou adhérera après son entrée en vigueur, la Convention prendra effet le premier jour du septième mois qui suit celui du dépôt par cet Etat de l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Article 7

1. Les annexes de la présente Convention pourront être modifiées par une résolution votée à l'unanimité par les représentants des Etats membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil et des Etats non membres parties à la présente Convention.

2. Des énonciations codées pourront être ajoutées à l'annexe 2 par une résolution votée à la majorité simple par les représentants des Etats membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil et des Etats non membres parties à la présente Convention.

3. Les résolutions visées au premier et au deuxième alinéas seront déposées auprès du Conseil Fédéral Suisse et prendront effet dans les rapports entre les Etats contractants à compter du premier jour du septième mois suivant ce dépôt.

Article 8

1. Tant que tous les Etats parties à l'une des Conventions visées à l'annexe 1 ne seront pas devenus parties à la présente Convention, les traductions préimprimées prévues par lesdites Conventions devront continuer à figurer sur les documents établis en application de l'article 1er, premier alinéa, de la présente Convention.

2. Lorsque tous les Etats parties à l'une des Conventions visées à l'annexe 1 seront devenus parties à la présente Convention, ils ne seront plus tenus de faire figurer les traductions préimprimées dans ces documents.

Article 9

1. Tout Etat, au moment de la signature, de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion ou à tout autre moment par la suite, pourra déclarer que la présente Convention s'étendra à l'ensemble des territoires dont il assure les relations sur le plan international, ou à l'un ou plusieurs d'entre eux.

2. Cette déclaration sera notifiée au Conseil Fédéral Suisse et l'extension prendra effet au moment de l'entrée en vigueur de la Convention pour ledit Etat ou, ultérieurement, le premier jour du septième mois qui suit celui de la réception de la notification.

3. Toute déclaration d'extension pourra être retirée par notification adressée au Conseil Fédéral Suisse et la Convention cessera d'être applicable au territoire désigné le premier jour du septième mois qui suit celui de la réception de ladite notification.

Article 10

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Tout Etat partie aura toutefois la faculté de la dénoncer à tout moment après l'expiration d'un délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de la Convention à son égard. La dénonciation sera notifiée au Conseil Fédéral Suisse et prendra effet le premier jour du septième mois qui suit celui de la réception de cette notification. La Convention restera en vigueur entre les autres Etats.

Article 11

1. Le Conseil Fédéral Suisse notifiera aux Etats membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil et à tout autre Etat ayant adhéré à la présente Convention:

- a) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- b) toute date d'entrée en vigueur de la Convention;
- c) toute déclaration concernant l'extension territoriale de la Convention ou son retrait, avec la date à laquelle elle prendra effet;
- d) toute dénonciation de la Convention et la date à laquelle elle prendra effet;
- e) tout document visé à l'article 1er, second alinéa;
- f) toute désignation des autorités compétentes visées à l'article 3 et toute modification de cette désignation;
- g) toute résolution prise en vertu de l'article 7, premier alinéa.

2. Le Conseil Fédéral Suisse avisera le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de toute notification faite en application du premier alinéa.

3. Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, une copie certifiée conforme sera transmise par le Conseil Fédéral Suisse au Secrétaire Général des Nations Unies aux fins d'enregistrement et de publication, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article 12

Aucune réserve à la présente Convention n'est admise.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles le 6 septembre 1995 en un seul exemplaire, en langue française, qui sera déposé dans les archives du Conseil Fédéral Suisse, et dont une copie certifiée conforme sera remise, par la voie diplomatique, à chacun des Etats membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil et aux Etats adhérents. Une copie certifiée conforme sera également adressée au Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

Pour la République fédérale d'Allemagne :

RAINER FRANK

Pour la République d'Autriche :

Pour le Royaume de Belgique :

Pour le Royaume d'Espagne :

DIEGO ESPIN CANOVAS

Pour la République française :

Pour la République hellénique :

SPYRIDON VRELLIS

Pour la République italienne :

ALDO DAINOTTO

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

Pour le Royaume des Pays-Bas :

Pour la République portugaise :

ARISTIDES ALEGRE VIEIRA GONÇALVES

Pour la Confédération suisse :

MARTIN JÄGER

Pour la République de Turquie :

ÖZGEN GÖKALP

ANNEXE 1

Liste des conventions et recommandations visées à l'article 1er, alinéa 1, de la Convention

Convention (no 1) relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger (signée à Paris le 27 septembre 1956)

Convention (no 16) relative à la délivrance d'extraits plurilingues d'actes de l'état civil (signée à Vienne le 8 septembre 1976)

Recommandation (no 5) relative à l'harmonisation des actes de l'état civil (adoptée par l'Assemblée générale de Lisbonne le 10 septembre 1987)

Recommandation (no 7) relative à l'harmonisation des extraits d'actes de l'état civil (adoptée par l'Assemblée générale de Madrid le 7 septembre 1990)

ANNEXE 2

CODE DES ÉNONCIATIONS; CLASSIFICATION NUMÉRIQUE

1- ÉTAT CIVIL

- 1-1 Autorité
- 1-1-1 Autorité ayant enregistré l'acte
- 1-1-2 Autorité de délivrance
- 1-1-3 Autorité requérante
- 1-1-4 Autorité requise
- 1-1-5 Autorité ayant pris la décision
- 1-1-6 Service de l'état civil de
- 1-1-7 Officier de l'état civil
- 1-1-7-1 Qualité de l'officier de l'état civil
- 1-1-7-2 Nom et prénoms de l'officier de l'état civil
- 1-1-7-3 Nom et prénoms de l'officier de l'état civil ayant enregistré l'acte
- 1-1-8 Juridiction
- 1-1-8-1 Juridiction ayant prononcé la décision
- 1-1-8-2 Juridiction civile
- 1-1-8-3 Juridiction religieuse
- 1-1-8-4 Cour d'Appel de ...
- 1-1-8-5 Tribunal de ...
- 1-1-8-6 Juridiction ayant prononcé la décision d'exequatur
- 1-1-9 Nom et prénoms du notaire
- 1-1-9-1 Adresse du notaire
- 1-1-9-2 Bureau notarial de ...
- 1-2 Registre de l'état civil
- 1-2-1 Registre des familles
- 1-2-2 Registre des naissances
- 1-2-3 Registre des mariages
- 1-2-4 Registre des décès
- 1-3 Acte de l'état civil
- 1-3-1 Copie d'acte de l'état civil
- 1-3-2 Extrait d'acte de l'état civil
- 1-3-2-1 Extrait plurilingue
- 1-3-3 Acte de naissance

- 1-3-3-1 Extrait d'acte de naissance
- 1-3-4 Acte de mariage
- 1-3-4-1 Extrait d'acte de mariage
- 1-3-5 Acte de décès
- 1-3-5-1 Extrait d'acte de décès
- 1-3-6 Acte de reconnaissance
- 1-4 Livret d'état civil
- 1-4-1 Livret de famille
- 1-4-2 Livret international de famille
- 1-5 Décision de rectification d'acte de l'état civil
- 2- **LIEUX**
 - 2-1 Indications générales
 - 2-1-1 État
 - 2-1-1-1 État fédéré
 - 2-1-1-2 État où la décision judiciaire a été rendue
 - 2-1-1-3 Province
 - 2-1-1-4 Région
 - 2-1-1-5 Canton
 - 2-1-1-6 Département
 - 2-1-2 Domicile
 - 2-1-2-1 Dernier domicile du défunt
 - 2-1-2-2 Résidence
 - 2-1-3 Adresse
 - 2-1-3-1 Ville
 - 2-1-3-2 Commune
 - 2-1-3-3 Circonscription territoriale
 - 2-1-3-4 Arrondissement
 - 2-1-3-5 Avenue
 - 2-1-3-6 Rue
 - 2-2 Lieu d'établissement de l'acte
 - 2-2-1 Lieu d'enregistrement de l'acte
 - 2-2-2 Lieu de délivrance de l'extraite d'acte
 - 2-3 Lieu de transcription
 - 2-3-1 Lieu de transcription de l'acte
 - 2-3-2 Lieu de transcription du jugement
 - 2-4 Lieu de naissance

- 2-4-1 Lieu de naissance du père
- 2-4-2 Lieu de naissance de la mère
- 2.4.3 Lieu de naissance de l'enfant
- 2-4-4 Lieu de naissance de l'époux
- 2-4-5 Lieu de naissance de l'épouse
- 2-4-6 Lieu de naissance du défunt
- 2-5 Lieu du mariage
- 2-6 Lieu du décès
- 2-6-1 Lieu du décès de l'époux
- 2-6-2 Lieu du décès de l'épouse
- 2-7 Lieu d'origine
- 2-7-1 Lieu d'origine du père
- 2-7-2 Lieu d'origine de la mère
- 2-7-3 Lieu d'origine de l'époux
- 2-7-4 Lieu d'origine de l'épouse
- 3- **NAISSANCE ET FILIATION**
 - 3-1 Père
 - 3-2 Mère
 - 3-3 Enfant
 - 3-4 Sexe
 - 3-4-1 Sexe masculin
 - 3-4-2 Sexe féminin
 - 3-4-3 Sexe indéterminé
 - 3-5 Adoption
 - 3-5-1 Adoption simple
 - 3-5-2 Adoption plénière
 - 3-5-3 Conversion de l'adoption simple en adoption plénière
 - 3-6 Autorité parentale
 - 3-6-1 Décision relative à l'autorité parentale
 - 3-6-2 Autorité parentale exercée conjointement par les parents
 - 3-7 Déclaration judiciaire de naissance
- 4- **MARIAGE - DISSOLUTION DU LIEN CONJUGAL**
 - 4-1 Situation matrimoniale
 - 4-1-1 Epoux (ou Mari)
 - 4-1 -2 Epouse (ou Femme)
 - 4-1-3 Célibataire

- 4-1-4 Divorcé
- 4-1-5 Divorcée
- 4-1-6 Veuf
- 4-1-7 Veuve
- 4-2 Mariage
- 4-2-1 Mariage civil
- 4-2-2 Validation du mariage civil
- 4-3 Mariage religieux
- 4-3-1 Validation du mariage religieux
- 4-3-2 Annulation du mariage religieux
- 4-4 Régime matrimonial
- 4-4-1 Régime légal
- 4-4-2 Contrat de mariage
- 4-4-2-1 Régime de séparation des biens
- 4-4-3 Déclaration des époux relative au régime matrimonial
- 4-4-4 Changement du régime matrimonial
- 4-4-5 Modifications du régime matrimonial
- 4-4-6 Transfert de pouvoirs entre époux
- 4-5 Réconciliation des époux
- 4-5-1 Homologation de la réconciliation des époux
- 4-6 Séparation de corps
- 4-7 Dissolution du mariage
- 4-7-1 Divorce
- 4-7-2 Dissolution du mariage après séparation de corps
- 4-7-3 Dissolution du mariage par une autorité religieuse
- 4-7-4 Dissolution du mariage par décès
- 4-7-4-1 Dissolution du mariage par décès du mari
- 4-7-4-2 Dissolution du mariage par décès de la femme
- 4-8 Inexistence du mariage
- 4-9 Annulation du mariage
- 5- INCAPACITÉS - ABSENCE - DÉCÈS**
- 5-1 Incapacités
- 5-1-1 Tutelle
- 5-1-1-1 Tutelle du mineur
- 5-1-1-2 Tutelle du majeur
- 5-1-1-3 Nom du tuteur

- 5-1-1-4 Prénoms du tuteur
- 5-1-1-5 Modification de la tutelle
- 5-1-1-6 Extinction de la tutelle
- 5-1-2 Curatelle du majeur
- 5-1-2-1 Nom du curateur
- 5-1-2-2 Prénoms du curateur
- 5-1-2-3 Modification de la curatelle
- 5-1-2-4 Extinction de la curatelle
- 5-1-3 Incapacités du majeur
- 5-1-4 Puissance paternelle exercée sur un majeur
- 5-1-5 Date du début de la gestion des biens
- 5-1-6 Répertoire civil
- 5-1-7 Emancipation
- 5-2 Déclaration d'absence
- 5-3 Décès
- 5-3-1 Déclaration judiciaire de présomption de décès
- 5-3-2 Déclaration de décès
- 6- **NATIONALITÉ**
 - 6-1 Nationalité des personnes
 - 6-1-1 Nationalité du père
 - 6-1-2 Nationalité de la mère
 - 6-1-3 Nationalité de l'époux
 - 6-1-4 Nationalité de l'épouse
 - 6-2 Attribution de la nationalité
 - 6-3 Acquisition de la nationalité
 - 6-4 Conservation de la nationalité
 - 6-5 Recouvrement de la nationalité
 - 6-6 Non acquisition de la nationalité
 - 6-7 Perte de la nationalité
 - 6-8 Déchéance de la nationalité
 - 6-9 Apatride
- 7- **NOM**
 - 7-1 Nom du père
 - 7-1-1 Nom du père de l'époux
 - 7-1-2 Nom du père de l'épouse
 - 7-2 Nom de la mère

- 7-2-1 Nom de la mère de l'époux
- 7-2-2 Nom de la mère de l'épouse
- 7-3 Nom de l'enfant
- 7-4 Nom de l'adoptant
- 7-5 Nom du conjoint
- 7-5-1 Nom de l'époux
- 7-5-1-1 Nom de l'époux avant le mariage
- 7-5-1-2 Nom de l'époux après le mariage
- 7-5-1-3 Nom de l'époux au moment de la délivrance de l'acte
- 7-5-1-4 Nom de l'époux après le jugement
- 7-5-2 Nom de l'épouse
- 7-5-2-1 Nom de l'épouse avant le mariage
- 7-5-2-2 Nom de l'épouse après le mariage
- 7-5-2-3 Nom de l'épouse au moment de la délivrance de l'acte
- 7-5-2-4 Nom de l'épouse après le jugement
- 7-5-3 Nom du dernier conjoint
- 7-5-3-1 Nom du dernier conjoint du défunt
- 7-5-4 Nom avant le mariage
- 7-5-5 Nom après le mariage
- 7-6 Nom du défunt
- 7-6-1 Nom du père du défunt
- 7-6-2 Nom de la mère du défunt
- 7-7 Nom et nationalité
- 7-7-1 Nom avant l'acquisition de la nationalité
- 7-7-2 Nom après l'acquisition de la nationalité
- 7-7-3 Nom après la perte de la nationalité
- 7-8 Changement de nom
- 7-9 Autres noms
- 7-9-1 Nom de famille
- 7-9-2 Nom matrimonial
- 8- **PRÉNOM**
- 8-1 Prénoms du père
- 8-1-1 Prénoms du père de l'époux
- 8-1-2 Prénoms du père de l'épouse
- 8-2 Prénoms de la mère
- 8-2-1 Prénoms de la mère de l'époux

- 8-2-2 Prénoms de la mère de l'épouse
- 8-3 Prénoms de l'enfant
- 8-4 Prénoms de l'adoptant
- 8-5 Prénoms du conjoint
- 8-5-1 Prénoms de l'époux
- 8-5-2 Prénoms de l'épouse
- 8-5-3 Prénoms du dernier conjoint
- 8-5-3-1 Prénoms du dernier conjoint du défunt
- 8-6 Prénoms du défunt
- 8-6-1 Prénoms du père du défunt
- 8-6-2 Prénoms de la mère du défunt
- 8-7 Prénoms et nationalité
- 8-7-1 Prénoms avant l'acquisition de la nationalité
- 8-7-2 Prénoms après l'acquisition de la nationalité
- 8-7-3 Prénoms après la perte de la nationalité
- 9- **IDENTIFICATION DES ACTES ET DATES**
 - 9-1 Référence
 - 9-1-1 Référence de l'acte de naissance
 - 9-1-1-1 Référence de l'acte de naissance du père
 - 9-1-1-2 Référence de l'acte de naissance de la mère
 - 9-1-1-3 Référence du registre des naissances
 - 9-1-2 Référenc de l'acte de mariage
 - 9-1-2-1 Référence de l'acte de mariage civil
 - 9-1-2-2 Référence de l'acte de mariage religieux
 - 9-1-2-3 Référence de l'acte du mariage célébré à l'étranger
 - 9-1 -2-4 Référence du registre des mariages
 - 9-1-3 Référence de l'acte de décès
 - 9-1-3-1 Référence du registre des décès
 - 9-2 Numéro
 - 9-2-1 Numéro de la loi
 - 9-2-1-1 Numéro de l'article de la loi
 - 9-2-2 Numéro de l'acte
 - 9-2-3 Numéro de la décision
 - 9-2-4 Numéro de l'acte au greffe du Tribunal du lieu de naissance
 - 9-2-5 Numéro d'identification
 - 9-2-6 Numéro du contrat

9-2-7	Numéro du registre
9-2-7-1	Numéro du registre des familles
9-2-7-2	Numéro de la page du registre
9-3	Authentification de l'acte de l'état civil
9-3-1	Signature
9-3-2	Timbre
9-3-3	Sceau
9-4	Dates et autres indications
9-4-1	Année
9-4-2	Mois
9-4-3	Jour
9-4-4	Heure
9-4-5	Minute
9-4-6	Date de la loi
9-4-7	Date de la requête
9-4-8	Date de l'acte notarié
9-4-9	Date du contrat
9-5	Date de l'acte de l'état civil
9-5-1	Date d'enregistrement de l'acte
9-5-2	Date de délivrance de l'acte
9-5-3	Date de la déclaration
9-5-3-1	Date de la déclaration devant l'officier de l'état civil
9-5-4	Date d'enregistrement de la mention
9-5-5	Date de transcription
9-5-5-1	Date de transcription de l'acte
9-5-5-2	Date de transcription du jugement
9-6	Date de la décision judiciaire
9-6-1	Date de la décision de la juridiction civile
9-6-2	Date de la décision de la juridiction religieuse
9-6-3	Date d'irrévocabilité de la décision
9-6-4	Date de la décision d'exequatur
9-7	Date de naissance
9-7-1	Date de naissance du père
9-7-2	Date de naissance de la mère
9-7-3	Date de naissance de l'enfant
9-7-3-1	Age de l'enfant

9-7-4	Date de naissance de l'époux
9-7-5	Date de naissance de l'épouse
9-7-6	Date de naissance du défunt
9-8	Date du mariage
9-8-1	Date du contrat de mariage
9-9	Date du décès
9-9-1	Date du décès présumé
9-9-2	Date du décès de l'époux
9-9-3	Date du décès de l'épouse

[TRANSLATION - TRADUCTION]

CONVENTION ON THE CODING OF ENTRIES APPEARING IN CIVIL STATUS DOCUMENTS

The signatory States of this Convention, members of the International Commission on Civil Status,

Desirous of facilitating the international circulation and understanding of civil status records, extracts therefrom and other civil status documents,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Entries appearing in civil status documents drawn up pursuant to the Conventions and Recommendations of the International Commission on Civil Status listed in appendix I to this Convention shall bear the code numbers specified in appendix 2 to this Convention.

2. Each Contracting State may also at any time specify the national civil status documents in which the entries shall bear the code numbers specified in appendix 2, and shall notify the Swiss Federal Council accordingly.

Article 2

1. Any civil status document drawn up by a Contracting State in conformity with article I shall be accepted in the original language by the civil registrars of the other Contracting States.

2. If the interested party so requests, the meaning of the code numbers used in the document shall be given in the official language or one of the official languages of the State where it is being used. The document may also be decoded and drawn up in the official language or one of the official languages of the State where it is being used.

Article 3

1. The decoding provided for in article 2, paragraph 2, shall be effected either by a civil registrar or by any other authority of the Contracting State where the document is being used.

2. Upon ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, each Contracting State shall designate the competent authorities referred to in paragraph 1 of this article. It shall deposit with the General Secretariat of the International Commission on Civil Status the translation in its official language or languages of the terms listed in appendix 2 to this Convention. This translation must be approved by the Bureau of the International Commission on Civil Status.

3. The Swiss Federal Council shall be notified of any subsequent alteration to the designation of the competent authorities.

Article 4

This Convention shall be ratified, accepted or approved and the instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Swiss Federal Council.

Article 5

Any State may accede to this Convention. The instrument of accession shall be deposited with the Swiss Federal Council.

Article 6

1. This Convention shall enter into force on the first day of the seventh month following the month of deposit of the second instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. In respect of a State ratifying, accepting, approving or acceding after its entry into force, the Convention shall take effect on the first day of the seventh month following the month of deposit by that State of the instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 7

1. The appendices to this Convention may be modified by a resolution adopted unanimously by the representatives of the member States of the International Commission on Civil Status and the non-member States party to this Convention.

2. Coded entries may be added to appendix 2 by a resolution adopted by a simple majority of the representatives of the member States of the International Commission on Civil Status and the non-member States party to this Convention.

3. The resolutions mentioned in paragraphs 1 and 2 of this article shall be deposited with the Swiss Federal Council and shall take effect in relations among the Contracting States from the first day of the seventh month following the month of such deposit.

Article 8

1. Until all the States party to one of the Conventions listed in appendix 1 have become parties to this Convention, the pre-printed translations provided for by the said Conventions must continue to appear on the documents drawn up pursuant to article 1, paragraph 1, of this Convention.

2. When all the States party to one of the Conventions listed in appendix 1 have become parties to this Convention, they shall no longer be obliged to include the pre-printed translations in those documents.

Article 9

1. Any State may, at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, declare that this Convention shall extend to all of the territories for whose international relations it is responsible, or to one or more of them.

2. The Swiss Federal Council shall be notified of such declaration and the extension shall take effect when the Convention enters into force for that State or, subsequently, on the first day of the seventh month following the month of receipt of the notification.

3. Any declaration of extension may be withdrawn by notification to the Swiss Federal Council, and the Convention shall cease to apply to the designated territory on the first day of the seventh month following the month of receipt of that notification.

Article 10

1. This Convention shall remain in force indefinitely.

2. However, any State party to this Convention shall have the option of denouncing it at any time after the expiry period of one year from the date of the entry into force of the Convention in respect of that State. Denunciation shall be notified to the Swiss Federal Council and shall take effect on the first day of the seventh month following the month of receipt of that notification. The Convention shall remain in force among the other States.

Article 11

1. The Swiss Federal Council shall notify the member States of the International Commission on Civil Status and any other State which has acceded to this Convention of:

- (a) The deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- (b) Any date of entry into force of the Convention;
- (c) Any declaration concerning the territorial extension of the Convention or its withdrawal, with the date on which it will take effect;
- (d) Any denunciation of the Convention and the date on which it will take effect;
- (e) Any document referred to in article 1, paragraph 2;
- (f) Any designation of the competent authorities referred to in article 3 and any modification of such designation;
- (g) Any resolution adopted under article 7, paragraph 1.

2. The Swiss Federal Council shall inform the Secretary General of the International Commission on Civil Status of any notification made pursuant to paragraph 1.

3. Upon the entry into force of this Convention, a certified copy shall be transmitted by the Swiss Federal Council to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 12

No reservation to this Convention shall be permitted.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at Brussels on 6 September 1995 in a single copy in the French language, which shall be deposited in the archives of the Swiss Federal Council and a certified copy of which shall be transmitted, through the diplomatic channel, to each of the member States of the International Commission on Civil Status and to the acceding States. A certified copy shall also be sent to the Secretary General of the International Commission on Civil Status.

For the Federal Republic of Germany:

RAINER FRANK

For the Republic of Austria:

For the Kingdom of Belgium:

For the Kingdom of Spain:

DIEGO ESPIN CANOVAS

For the French Republic:

For the Hellenic Republic:

SPYRIDON VRELLIS

For the Republic of Italy:

ALDO DAINOTTO

For the Grand Duchy of Luxembourg:

For the Kingdom of the Netherlands:

For the Portuguese Republic:

ARISTIDES ALEGRE VIEIRA GONÇALVES

For the Swiss Confederation:

MARTIN JÄGER

For the Republic of Turkey:

ÖZGEN GÖKALP

APPENDIX I

List of Conventions and Recommendations referred to in article 1, paragraph 1, of the Convention

Convention (No. 1) on the issue of certain extracts from civil status records for use abroad (signed at Paris on 27 September 1956)

Convention (No. 16) on the issue of multilingual extracts from civil status records (signed at Vienna on 8 September 1976)

Recommendation (No. 5) on the harmonization of civil status records (adopted by the General Assembly in Lisbon on 10 September 1987)

Recommendation (No. 7) on the harmonization of extracts from civil status records (adopted by the General Assembly in Madrid on 7 September 1990)

APPENDIX 2

Code numbers of entries - numerical classification

1- **CIVIL STATUS**

- 1-1 Authority
 - 1-1-1 Authority registering the event
 - 1-1-2 Issuing authority
 - 1-1-3 Requesting authority
 - 1-1-4 Requested authority
 - 1-1-5 Decision-making authority
 - 1-1-6 Civil registration department
 - 1-1-7 Civil registrar
 - 1-1-7-1 Capacity of civil registrar
 - 1-1-7-2 Surname and forenames of civil registrar
 - 1-1-7-3 Surname and forenames of civil registrar registering the event
 - 1-1-8 Court
 - 1-1-8-1 Court giving the decision
 - 1-1-8-2 Civil court
 - 1-1-8-3 Ecclesiastical court
 - 1-1-8-4 ... Court of Appeal
 - 1-1-8-5 ... Court
 - 1-1-8-6 Court issuing the enforcement order
 - 1-1-9 Surname and forenames of notary
 - 1-1-9-1 Address of notary
 - 1-1-9-2 Notary's office
- 1-2 Civil status register
 - 1-2-1 Register of families
 - 1-2-2 Register of births
 - 1-2-3 Register of marriages
 - 1-2-4 Register of deaths
- 1-3 Civil status record
 - 1-3-1 Copy of civil status record
 - 1-3-2 Extract from civil status record
 - 1-3-2-1 Multilingual extract
 - 1-3-3 Record of birth
 - 1-3-3-1 Extract from record of birth

- 1-3-4 Record of marriage
- 1-3-4-1 Extract from record of marriage
- 1-3-5 Record of death
- 1-3-5-1 Extract from record of death
- 1-3-6 Declaration of acknowledgement
- 1-4 Civil status booklet
- 1-4-1 Family record booklet
- 1-4-2 International family record booklet
- 1-5 Decision rectifying a civil status record
- 2- **PLACES**
 - 2-1 General information
 - 2-1-1 State
 - 2-1-1-1 Federal State
 - 2-1-1-2 State where judicial decision was given
 - 2-1-1-3 Province
 - 2-1-1-4 Region
 - 2-1-1-5 Canton
 - 2-1-1-6 Department
 - 2-1-2 Domicile
 - 2-1-2-1 Deceased's last domicile
 - 2-1-2-2 Residence
 - 2-1-3 Address
 - 2-1-3-1 Town
 - 2-1-3-2 Municipality
 - 2-1-3-3 Territorial district
 - 2-1-3-4 Borough
 - 2-1-3-5 Avenue
 - 2-1-3-6 Street
 - 2-2 Place of establishment of record
 - 2-2-1 Place of registration of event
 - 2-2-2 Place of issue of extract from record
 - 2-3 Place of transcription
 - 2-3-1 Place of transcription of document
 - 2-3-2 Place of transcription of judgement
 - 2-4 Place of birth
 - 2-4-1 Place of birth of father

- 2-4-2 Place of birth of mother
- 2-4-3 Place of birth of child
- 2-4-4 Place of birth of husband
- 2-4-5 Place of birth of wife
- 2-4-6 Place of birth of deceased
- 2-5 Place of marriage
- 2-6 Place of death
- 2-6-1 Place of death of husband
- 2-6-2 Place of death of wife
- 2-7 Place of origin
- 2-7-1 Place of origin of father
- 2-7-2 Place of origin of mother
- 2-7-3 Place of origin of husband
- 2-7-4 Place of origin of wife
- 3- **BIRTH AND FILIATION**
 - 3-1 Father
 - 3-2 Mother
 - 3-3 Child
 - 3-4 Sex
 - 3-4-1 Male
 - 3-4-2 Female
 - 3-4-3 Indeterminate sex
 - 3-5 Adoption
 - 3-5-1 Simple adoption
 - 3-5-2 Full adoption
 - 3-5-3 Conversion of simple adoption into full adoption
 - 3-6 Parental authority
 - 3-6-1 Decision regarding parental authority
 - 3-6-2 Parental authority exercised jointly by both parents
 - 3-7 Judicial declaration of birth
- 4- **MARRIAGE - DISSOLUTION OF MATRIMONIAL BOND**
 - 4-1 Marital status
 - 4-1-1 Husband
 - 4-1-2 Wife
 - 4-1-3 Single
 - 4-1-4 Divorced male

- 4-1-5 Divorced female
- 4-1-6 Widower
- 4-1-7 Widow
- 4-2 Marriage
- 4-2-1 Civil marriage
- 4-2-2 Validation of civil marriage
- 4-3 Religious marriage
- 4-3-1 Validation of religious marriage
- 4-3-2 Annulment of religious marriage
- 4-4 Matrimonial property regime
- 4-4-1 Statutory regime
- 4-4-2 Marriage contract
- 4-4-2-1 Separate property regime
- 4-4-3 Spouses' declaration concerning matrimonial property regime
- 4-4-4 Change of matrimonial property regime
- 4-4-5 Alterations to matrimonial property regime
- 4-4-6 Transfer of authority between spouses
- 4-5 Reconciliation of spouses
- 4-5-1 Judicial confirmation of reconciliation of spouses
- 4-6 Judicial separation
- 4-7 Dissolution of marriage
- 4-7-1 Divorce
- 4-7-2 Dissolution of marriage following judicial separation
- 4-7-3 Dissolution of marriage by a religious authority
- 4-7-4 Dissolution of marriage by death
- 4-7-4-1 Dissolution of marriage by death of husband
- 4-7-4-2 Dissolution of marriage by death of wife
- 4-8 Non-existence of marriage
- 4-9 Annulment of marriage
- 5- INCAPACITIES - ABSENCE - DEATH**
- 5-1 Incapacities
- 5-1-1 Guardianship
- 5-1-1-1 Guardianship of a minor
- 5-1-1-2 Guardianship of a person of full age
- 5-1-1-3 Surname of guardian
- 5-1-1-4 Forenames of guardian

- 5-1-1-5 Modification of guardianship
- 5-1-1-6 Extinction of guardianship
- 5-1-2 Temporary guardianship of a person of full age
- 5-1-2-1 Surname of temporary guardian
- 5-1-2-2 Forenames of temporary guardian
- 5-1-2-3 Modification of temporary guardianship
- 5-1-2-4 Extinction of temporary guardianship
- 5-1-3 Incapacities on the part of a person of full age
- 5-1-4 Parental authority exercised over a person of full age
- 5-1-5 Date of beginning of administration of property
- 5-1-6 Register of judgements concerning capacity
- 5-1-7 Emancipation
- 5-2 Declaration of absence
- 5-3 Death
- 5-3-1 Judicial declaration of presumption of death
- 5-3-2 Declaration of death

6- NATIONALITY

- 6-1 Nationality of persons
- 6-1-1 Nationality of father
- 6-1-2 Nationality of mother
- 6-1-3 Nationality of husband
- 6-1-4 Nationality of wife
- 6-2 Attribution of nationality
- 6-3 Acquisition of nationality
- 6-4 Retention of nationality
- 6-5 Restitution of nationality
- 6-6 Non-acquisition of nationality
- 6-7 Loss of nationality
- 6-8 Deprivation of nationality
- 6-9 Stateless person

7- SURNAME

- 7-1 Surname of father
- 7-1-1 Surname of husband's father
- 7-1-2 Surname of wife's father
- 7-2 Surname of mother
- 7-2-1 Surname of husband's mother

- 7-2-2 Surname of wife's mother
- 7-3 Surname of child
- 7-4 Surname of adoptive parent
- 7-5 Surname of spouse
- 7-5-1 Surname of husband
- 7-5-1-1 Surname of husband before marriage
- 7-5-1-2 Surname of husband after marriage
- 7-5-1-3 Surname of husband at time of issue of document
- 7-5-1-4 Surname of husband after the judgement
- 7-5-2 Surname of wife
- 7-5-2-1 Surname of wife before marriage
- 7-5-2-2 Surname of wife after marriage
- 7-5-2-3 Surname of wife at time of issue of document
- 7-5-2-4 Surname of wife after the judgement
- 7-5-3 Surname of last spouse
- 7-5-3-1 Surname of last spouse of deceased
- 7-5-4 Surname before marriage
- 7-5-5 Surname after marriage
- 7-6 Surname of deceased
- 7-6-1 Surname of father of deceased
- 7-6-2 Surname of mother of deceased
- 7-7 Surname and nationality
- 7-7-1 Surname before acquisition of nationality
- 7-7-2 Surname after acquisition of nationality
- 7-7-3 Surname after loss of nationality
- 7-8 Change of surname
- 7-9 Other surnames
- 7-9-1 Family surname
- 7-9-2 Marital surname

8- **FORENAMES**

- 8-1 Forenames of father
- 8-1-1 Forenames of husband's father
- 8-1-2 Forenames of wife's father
- 8-2 Forenames of mother
- 8-2-1 Forenames of husband's mother
- 8-2-2 Forenames of wife's mother

- 8-3 Forenames of child
- 8-4 Forenames of adoptive parent
- 8-5 Forenames of spouse
 - 8-5-1 Forenames of husband
 - 8-5-2 Forenames of wife
 - 8-5-3 Forenames of last spouse
 - 8-5-3-1 Forenames of deceased's last spouse
- 8-6 Forenames of deceased
 - 8-6-1 Forenames of deceased's father
 - 8-6-2 Forenames of deceased's mother
- 8-7 Forenames and nationality
 - 8-7-1 Forenames before acquisition of nationality
 - 8-7-2 Forenames after acquisition of nationality
 - 8-7-3 Forenames after loss of nationality
- 9- **IDENTIFICATION OF DOCUMENTS AND DATES**
 - 9-1 Reference
 - 9-1-1 Reference of record of birth
 - 9-1-1-1 Reference of father's record of birth
 - 9-1-1-2 Reference of mother's record of birth
 - 9-1-1-3 Reference of register of births
 - 9-1-2 Reference of record of marriage
 - 9-1-2-1 Reference of record of civil marriage
 - 9-1-2-2 Reference of record of religions marriage
 - 9-1-2-3 Reference of record of foreign marriage
 - 9-1-2-4 Reference of register of marriages
 - 9-1-3 Reference of record of death
 - 9-1-3-1 Reference of register of deaths
 - 9-2 Number
 - 9-2-1 Number of Act
 - 9-2-1-1 Number of section of Act
 - 9-2-2 Document number
 - 9-2-3 Decision number
 - 9-2-4 Number of document in court registry at place of birth
 - 9-2-5 Identification number
 - 9-2-6 Contract number
 - 9-2-7 Register number

- 9-2-7-1 Number of register of families
- 9-2-7-2 Register page number
- 9-3 Authentication of civil status record
 - 9-3-1 Signature
 - 9-3-2 Stamp
 - 9-3-3 Seal
- 9-4 Dates and other information
 - 9-4-1 Year
 - 9-4-2 Month
 - 9-4-3 Day
 - 9-4-4 Hour
 - 9-4-5 Minute
 - 9-4-6 Date of Act
 - 9-4-7 Date of application
 - 9-4-8 Date of notarial document
 - 9-4-9 Date of contract
- 9-5 Date of civil status record
 - 9-5-1 Date of registration of record
 - 9-5-2 Date of issue of document
 - 9-5-3 Date of declaration
 - 9-5-3-1 Date of declaration before civil registrar
 - 9-5-4 Date of registration of annotation
 - 9-5-5 Date of transcription
 - 9-5-5-1 Date of transcription of document
 - 9-5-5-2 Date of transcription of judgement
- 9-6 Date of judicial decision
 - 9-6-1 Date of civil court decision
 - 9-6-2 Date of ecclesiastical court decision
 - 9-6-3 Date of irrevocability of decision
 - 9-6-4 Date of enforcement order
- 9-7 Date of birth
 - 9-7-1 Father's date of birth
 - 9-7-2 Mother's date of birth
 - 9-7-3 Child's date of birth
 - 9-7-3-1 Age of child
 - 9-7-4 Husband's date of birth

- 9-7-5 Wife's date of birth
- 9-7-6 Deceased's date of birth
- 9-8 Date of marriage
- 9-8-1 Date of marriage contract
- 9-9 Date of death
- 9-9-1 Date of presumed death
- 9-9-2 Date of husband's death
- 9-9-3 Date of wife's death